

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Умаров Марат Файзуллаевич  
Должность: Директор  
Дата подписания: 17.02.2026 12:31:16  
Уникальный программный ключ:  
48505f1ec15acaa386f5219d311

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Елабужский институт (филиал) КФУ



**УТВЕРЖДАЮ**  
Директор  
Елабужского института КФУ  
Е.Е. Мерзон  
«22» 05 2024 г.  
МП

**Программа дисциплины (модуля)**

**Сопоставительное языкознание**

Направление подготовки/специальность: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
Направленность (профиль) подготовки: Русский язык как иностранный и иностранный (английский) язык  
Квалификация выпускника: бакалавр  
Форма обучения: очная  
Язык обучения: русский  
Год начала обучения по образовательной программе: 2024

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Ибрагимова Э.Р. (Кафедра русского языка и литературы, Отделение филологии и истории), [ERibragimova@kpfu.ru](mailto:ERibragimova@kpfu.ru)

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК -5 Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	ОПК-5.1 Знать технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении. ОПК-5.2 Уметь применять технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении. ОПК-5.3 Владеть технологиями осуществления контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении.
ОПК-8 Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	ОПК-8.1 Знать способы применения специальных научных знаний при осуществлении педагогической деятельности. ОПК-8.2 Уметь осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний. ОПК-8.3 Владеть способностью осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- способы эффективного применения специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного при осуществлении педагогической деятельности с учетом особенностей образовательной среды;
- инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному.

Должен уметь:

- осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды;
- применять инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному.

Должен владеть:

- способностью осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды;
- инновационными технологиями осуществления контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному.

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в Блок 1. обязательной части основной профессиональной образовательной программы ВО 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (профиль Русский язык как иностранный и иностранный (английский) язык)".

Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

## 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 42 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 24 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 30 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

## 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)	Самостоятельная работа

			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Сопоставительное языкознание как современное направление языкознания	8	2	0	0	5
2.	Тема 2. Терминологический аппарат сопоставительного языкознания. Виды сходств и различий сопоставляемых языков	8	2	2	0	5
3.	Тема 3. Методы сопоставительного языкознания	8	4	4	0	5
4.	Тема 4. Сопоставительный анализ лексики	8	4	6	0	5
5.	Тема 5. Сопоставительная грамматика	8	6	12	0	5
6.	Тема 6. Сопоставительные исследования дискурса и текста	8	0	0	0	5
	Итого: 72 ч. (из них 0 ч. контроль)		18	24	0	30

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. Сопоставительное языкознание как современное направление языкознания

Предмет, объект, цели и задачи компаративной (контрастивной) лингвистики. Структура контрастивной лингвистики. Контрастивная лингвистика в системе лингвистических дисциплин.

##### Тема 2. Терминологический аппарат контрастивной лингвистики. Виды сходств и различий сопоставляемых языков

Терминологический аппарат контрастивной лингвистики. Виды сходства сопоставляемых языков (языковые универсалии, генетические тождества, типологические сходства, ареальное сходство). Виды различий в сопоставляемых языках (сильные и слабые, в зависимости от яруса и др.)

##### Тема 3. Методы компаративной лингвистики.

Сравнение как универсальный лингвистический прием. Контрастивный анализ. Виды контрастивного анализа: чистый контрастивный анализ, горизонтальный и вертикальный контрастивный анализ, контрастивный анализ по уровням (фонетический, грамматический и т.д.), двусторонний и односторонний контрастивный анализ, контрастивно-прагматический, контрастивно-функциональный. Прикладное использование результатов контрастивных исследований Этнокультурный контрастивный анализ. Этносемантика. Контрастивная лингвистика и двуязычие. О понятии «второй язык».

##### Тема 4. Компаративный анализ лексики.

Системные лексические соответствия, основанные на денотативной (концептуальной, экстралингвистической) и коннотативной (эмоционально-экспрессивно-оценочной) эквивалентности. Контекстуальные соответствия, инвариантные (единичные), так и вариативные (множественные) лексические соответствия. Многозначные, широкозначные и контекстуально-амбивалентные единицы. Корпусные исследования особенностей коммуникативного употребления языка на основе больших массивов текста.

##### Тема 5. Сопоставительная грамматика.

Единицы анализа в сопоставительной грамматике. Явная, скрытая и универсальная грамматика. Функциональная грамматическая типология.

##### Тема 6. Сопоставительные исследования дискурса и текста.

Факторная модель грамматического действия и перевода. Выявление различий между оригинальными текстами и различных типов и жанров и их переводами. Универсальные и индивидуальные стратегии перевода текста и дискурса

#### 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года № 245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

#### **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модуля).

#### **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ.

#### **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Библиотека по общему языкознанию - <http://genling.ru/books/>

Интернет- ресурсы Института Русского языка им. В.В. Виноградова РАН - <http://www.ruslang.ru/res>

Интернет-портал "Русская корпусная грамматика" - <http://rusgram.ru/>

Национальный корпус русского языка - <https://ruscorpora.ru/>

Образовательная платформа "ПостНаука" - [https://postnauka.ru/themes/humanitarian\\_sciences](https://postnauka.ru/themes/humanitarian_sciences)

Русская грамматика - <http://www.rusgram.narod.ru/>

#### **9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

<b>Вид работ</b>	<b>Методические рекомендации</b>
лекции	В начале лекции необходимо уяснить цель, которую лектор ставит перед собой и студентами. Важно внимательно слушать лектора, отмечать наиболее существенную информацию и кратко записывать ее в тетрадь. Сравнивать то, что услышано на лекции с прочитанным и усвоенным ранее, укладывать новую информацию в собственную, уже имеющуюся, систему знаний. По ходу лекции важно подчеркивать новые термины, устанавливая их взаимосвязь с понятиями, научиться использовать новые понятия в процессе решения задач. Если на лекции студент не получил ответа

Вид работ	Методические рекомендации
	на возникшие у него вопросы, необходимо в конце лекции задать их лектору. Дома необходимо прочитать записанную лекцию, подчеркнуть наиболее важные моменты, составить словарь новых терминов.
практические занятия	Целью практических занятий является углубление и закрепление теоретических знаний, полученных студентами на лекциях и в процессе самостоятельного изучения учебного материала, а, следовательно, формирование у них определенных умений и навыков. В ходе подготовки к практическому занятию необходимо прочитать конспект лекции, изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, выполнить выданные преподавателем практические задания. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования программы. Дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы. Желательно при подготовке к практическим занятиям по дисциплине одновременно использовать несколько источников, раскрывающих заданные вопросы.
самостоятельная работа	При выполнении самостоятельной работы рекомендуется: - записывать ключевые слова и основные термины, - составлять словарь основных понятий, - составлять таблицы, схемы и т.д. Следует выполнять рекомендуемые упражнения и задания. Результатом самостоятельной работы должна быть систематизация и структурирование учебного материала по изучаемой теме, включение его в уже имеющуюся у студента систему знаний. После изучения учебного материала необходимо проверить усвоение учебного материала с помощью предлагаемых контрольных вопросов и при необходимости повторить учебный материал.
зачет	Подготовка студента к зачету включает в себя три этапа: 1) аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа в течение семестра; 2) непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; 3) подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в билетах; 4) выполнение практического задания, предложенного в билете. Литература для подготовки к зачету рекомендуется преподавателем, либо указана в учебно-методическом комплексе. Зачет проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал. По окончании ответа преподаватель может задать студенту дополнительные и уточняющие вопросы. На подготовку к ответу по вопросам билета студенту дается 25 минут с момента получения им билета.

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Занятия по дисциплине проходят в аудитории 81 Елабужского института (филиала) КФУ, находящейся по адресу: 423600, Республика Татарстан, г. Елабуга, ул. Казанская, д. 89 и предназначенной для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Комплект мебели (посадочных мест) 40 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя 1 шт. Меловая доска настенная 1 шт. Интерактивная трибуна intel core i3 1 шт. Мультимедийный экран 1 шт. Монитор LG,22d 1 шт. Проектор EPSON EB-980W 1 шт. Колонки 20w 6 шт. Усилитель 3000w, микшер Xenyx1202, микрофоны. Портреты 5 шт. Веб-камера 1 шт. Выход в Интернет, внутривузовская компьютерная сеть, доступ в электронную информационно-образовательную среду. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Профиль подготовки Русский язык как иностранный и иностранный (английский) язык".

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»  
Елабужский институт

**Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

*Б1.О.07.02.08Сопоставительное языкознание*

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный и иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

## Содержание

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)
2. Критерии оценивания сформированности компетенций
3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию
4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания
  - 4.1. Оценочные средства текущего контроля
    - 4.1.1. Устный опрос
      - 4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания
      - 4.1.1.2. Критерии оценивания
      - 4.1.1.3. Содержание оценочного средства
    - 4.1.2. Тестирование
      - 4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания
      - 4.1.2.2. Критерии оценивания
      - 4.1.2.3. Содержание оценочного средства
    - 4.1.3. Контрольная работа
      - 4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания
      - 4.1.3.2. Критерии оценивания
      - 4.1.3.3. Содержание оценочного средства
  - 4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации
    - 4.2.3. Зачет
      - 4.2.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания
      - 4.2.3.2. Критерии оценивания
      - 4.2.3.3. Оценочные средства

## 1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций для данной дисциплины	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
<p>ОПК -5 Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении</p>	<p><b>Знать</b> инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному в стандартных и нестандартных ситуациях.</p> <p><b>Уметь</b> применять инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному в стандартных и нестандартных ситуациях.</p> <p><b>Владеть</b> инновационными технологиями осуществления контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному в стандартных и нестандартных ситуациях.</p>	<p><b>Текущий контроль:</b>  <b>устный опрос:</b> Тема 1. Сопоставительное языкознание как современное направление языкознания  Тема 2. Терминологический аппарат контрастивной лингвистики. Виды сходств и различий сопоставляемых языков  Тема 3. Методы компаративной лингвистики.  Тема 4. Компаративный анализ лексики.  Тема 5. Сопоставительная грамматика.  <b>тестирование:</b> Тема 1. Сопоставительное языкознание как современное направление языкознания  Тема 2. Терминологический аппарат контрастивной лингвистики. Виды сходств и различий сопоставляемых языков  Тема 3. Методы компаративной лингвистики.  Тема 4. Компаративный анализ лексики.  Тема 5. Сопоставительная грамматика  <b>контрольная работа:</b> Тема 5. Сопоставительная грамматика  <b>Промежуточная аттестация:</b>  зачет</p>
<p>ОПК-8 Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний</p>	<p><b>Знать</b> способы эффективного применения специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного при осуществлении педагогической деятельности с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях.</p> <p><b>Уметь</b> осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях.</p> <p><b>Владеть</b> способностью осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях.</p>	<p><b>Текущий контроль:</b>  <b>устный опрос:</b> Тема 1. Сопоставительное языкознание как современное направление языкознания  Тема 2. Терминологический аппарат контрастивной лингвистики. Виды сходств и различий сопоставляемых языков  Тема 3. Методы компаративной лингвистики.  Тема 4. Компаративный анализ лексики.  Тема 5. Сопоставительная грамматика.  <b>тестирование:</b> Тема 1. Сопоставительное языкознание как современное направление языкознания  Тема 2. Терминологический аппарат контрастивной лингвистики. Виды сходств и различий сопоставляемых языков  Тема 3. Методы компаративной лингвистики.  Тема 4. Компаративный анализ лексики.  Тема 5. Сопоставительная грамматика  <b>контрольная работа:</b> Тема 5. Сопоставительная грамматика  <b>Промежуточная аттестация:</b>  зачет</p>

## 2. Критерии оценивания сформированности компетенций

Компет	Зачтено	Не зачтено
--------	---------	------------

енция	Высокий уровень (86-100 баллов)	Средний уровень (71-85 баллов)	Низкий уровень (56-70 баллов)	Ниже порогового уровня (0-55 баллов)
<b>ОПК -5</b>	Знать в полном объеме инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному в стандартных и нестандартных ситуациях.	Знает основные инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному, допускает негрубые ошибки в решении учебных ситуаций	Знает инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному, допускает грубые ошибки в решении учебных ситуаций.	Не знает инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному
	Умеет самостоятельно применять инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному в стандартных и нестандартных ситуациях.	Умеет самостоятельно применять инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному, допускает негрубые ошибки в нестандартных учебных ситуациях.	В основном умеет применять инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному, допускает грубые ошибки в том числе и в нестандартных учебных ситуациях .	Не умеет самостоятельно применять инновационные технологии организации контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному в стандартных и нестандартных ситуациях.
	Владеет инновационными технологиями осуществления контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному в стандартных и нестандартных ситуациях.	Владеет базовыми инновационными технологиями осуществления контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному, допускает негрубые ошибки в стандартных и нестандартных ситуациях.	Частично владеет базовыми инновационными технологиями осуществления контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному, допускает типичные (грубые) ошибки в стандартных ситуациях.	Отсутствуют навыки владения инновационными технологиями осуществления контроля и оценки формирования результатов образования обучающихся, выявления и коррекции трудностей в обучении русскому языку как иностранному
<b>ОПК-8</b>	Знает способы эффективного применения специальных научных	Знает способы эффективного применения специальных научных	Знает отдельные способы эффективного применения специальных научных	Не знает способы эффективного применения специальных научных

знаний по методике преподавания русского языка как иностранного при осуществлении педагогической деятельности с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях	знаний по методике преподавания русского языка как иностранного при осуществлении педагогической деятельности с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях, допускает негрубые ошибки в их характеристике с учётом специфики изучаемой дисциплины	знаний по методике преподавания русского языка как иностранного при осуществлении педагогической деятельности с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и ситуациях, допускает типичные (грубые) ошибки в их характеристике с учётом специфики изучаемой дисциплины	знаний по методике преподавания русского языка как иностранного при осуществлении педагогической деятельности с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях
Умеет осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях учебной деятельности с учётом специфики дисциплины	Умеет осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях, допускает негрубые ошибки в их использовании с учётом специфики дисциплины	Умеет осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного, допуская типичные ошибки с учетом особенностей образовательной среды в стандартных ситуациях.	Не умеет осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях.
Владеет способностью осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях.	Владеет способностью осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях, допускает негрубые ошибки.	Частично владеет способностью осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных ситуациях, допуская типичные ошибки.	Не владеет способностью осуществлять эффективную педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний по методике преподавания русского языка как иностранного с учетом особенностей образовательной среды в стандартных и нестандартных ситуациях.

### 3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию

8 семестр:

#### Текущий контроль:

1. Устный опрос – 20 баллов
2. Тестирование – 10 баллов
3. Контрольная работа – 20 баллов

Итого: 20 баллов + 10 баллов + 20 баллов = 50 баллов.

Промежуточная аттестация – зачет

Промежуточная аттестация проводится после завершения изучения дисциплины или ее части в форме, определяемой учебным планом образовательной программы с целью оценить работу обучающегося, степень усвоения теоретических знаний, уровень сформированности компетенций.

Промежуточная аттестация по данной дисциплине проводится в форме устного ответа обучающегося на 2 вопроса. Преподаватель, принимающий экзамен обеспечивает случайное распределение вариантов экзаменационных заданий между обучающимися с помощью билетов и/или с применением компьютерных технологий; вправе задавать обучающемуся дополнительные вопросы и давать дополнительные задания помимо тех, которые указаны в билете.

Зачетный билет состоит из двух позиций:

1. Устный ответ на теоретический вопрос по курсу дисциплины – 25 баллов
2. Устный ответ на теоретический (практический) вопрос по курсу дисциплины – 25 баллов

Итого: 25 баллов + 25 баллов = 50 баллов

Общее количество баллов по дисциплине за текущий контроль и промежуточную аттестацию: 50+50=100 баллов.

Соответствие баллов и оценок для зачета:

56-100 – зачтено

0-55 – не зачтено

#### **4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания**

##### **4.1. Оценочные средства текущего контроля**

###### **4.1.1. Устный опрос**

###### **4.1.1.1. Порядок проведения**

Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.

###### **4.1.1.2. Критерии оценивания**

**17-20 баллов ставится, если обучающийся:**

В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

**14-16 баллов ставится, если обучающийся:**

Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

**11-15 баллов ставится, если обучающийся:**

Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

**0-10 баллов ставится, если обучающийся:**

Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

###### **4.1.1.3. Содержание оценочного средства**

1. Задачи и методы контрастивной лингвистики. Контрастивная типология среди других отраслей языкознания.
2. Контрастивная фонология как объект исследования.
3. Контрастивное сравнение лексических систем языка (включая словообразование).
4. Контрастивное сравнение грамматических систем языка.
5. Контрастивное сравнение текстов и дискурсов.
6. Контрастивное описание речевого поведения.

###### **4.1.2. Тестирование**

###### **4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания**

Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определенное количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий. Тестирование проводится по вариантам. В каждом варианте – 30 тестовых заданий. За каждый правильный ответ начисляется 0,33 балла. Итого за тестирование студент может заработать до 10 баллов.

###### **4.1.2.2. Критерии оценивания**

9-10 баллов ставится, если обучающийся:

Правильно ответил на 27-30 вопросов.

7-8 баллов ставятся, если обучающийся:

Правильно ответил на 22-26 вопросов

5-6 баллов ставятся, если обучающийся:

Правильно ответил на 15-21 вопрос.

0-4 балла ставятся, если обучающийся:

Правильно менее чем на 15 вопросов.

#### 4.1.2.3. Содержание оценочного средства

Ареальная лингвистика, это:

- а) лингвистическое изучение арий;
- б) изучение языковых явлений в пространстве;
- в) изучение аральского языка;
- г) изучение глагольных пород.

2. Внутренняя форма слова, это:

- а) формальная характеристика слова;
- б) парадигма форм слова;
- в) соотношенность составляющих слово морфем с другими морфемами данного языка;
- г) соотношенность составляющих слово морфем с другими морфемами данной парадигмы.

3. словоизменение, это:

- а) исторические изменения словарного состава языка;
- б) образование слов на базе однокоренных слов по определенным образцам и моделям;
- в) образование для каждого слова его парадигмы, т.е. всех его словоформ;
- г) синтаксическая конструкция, образуемая соединением двух или более знаменательных слов.

4. область значений языковых средств, это:

- а) семантика;
- б) семиотика;
- в) семиология;
- г) семитология.

5. к основным признакам текста относятся:

- а) связность, цельность, коммуникативность, информативность;
- б) письменная форма, развернутая грамматическая структура;
- в) связь мышления и языка;
- г) наличие бумажной основы с имеющимися на ней графическими знаками.

6. парадигма, это:

- а) способ выражения субъектно-объектных отношений в эквивалентных по смыслу предложениях;
- б) широкая омонимия форм;
- в) противопоставление элементов языковой структуры;
- г) любой класс языковых единиц, противопоставленных друг другу и в то же время объединенных по наличию общего признака.

7. тавтология, это:

- а) запрет на употребление тех или иных языковых форм;
- б) второй компонент актуального членения предложения;
- в) содержательная избыточность высказывания, проявляющаяся в смысловом дублировании целого или его части;
- г) раздел ономастики, изучающий географические названия.

8. Акад. Л.В.Щерба выделил в языке следующие аспекты:

- а) означающее и означаемое;
- б) план выражения и план содержания;
- в) язык, речь, речевая деятельность;
- г) языковой материал, языковая система, речевая деятельность

9. словоформа, это:

- а) морфологическое обусловленное формальное взаимопроникновение контактирующих морфем;
- б) систематическая нераздельность граммем нескольких грамматических категорий в означаемом каждой флективной морфемы;
- в) слово в некоторой грамматической форме;
- г) область языкознания, изучающая формы слов.

10. Понятие «духа народа» ввел в научный оборот:

- а) А.Шлейхер;
- б) К.Маркс;
- в) В. фон Гумбольдт.
- г) А.А Потебня

11. Венгерский язык относится к группе языков:

- а) славянских языков;
- б) угро-финских языков;
- в) южных языков;
- г) тохарских языков.

12. Сравнительно-исторический метод изучения языков получил бурное развитие:

- а) в Античную эпоху;
- б) в период после второй мировой войны;
- в) в 19 веке;
- г) в начале 20 века.

13. Система языка, это:

- а) типологическая черта языковой структуры, состоящая в объединении в пределах одного слова нескольких морфем;
- б) состояние языка в определенный момент его развития;
- в) множество языковых элементов, находящихся в отношениях и связях друг с другом, образующее определенное единство и целостность;
- г) совокупность слов языка, его словарный состав.

14. топонимика, это:

- а) раздел языкознания, изучающий географические названия;
- б) сравнительное изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними;
- в) классификация языковых объектов в связи с их типом;
- г) отношение последовательного включения языковых элементов от низшего ранга к высшему

15. лексикология, это:

- а) раздел языкознания, изучающий терминологию;
- б) раздел языкознания, изучающий словарный состав языка;
- в) наука о логических формах языка;
- г) учение о формах слов.

16. Фономорфологическое явление, состоящее в удвоении начального слога или целого корня слова, это:

- а) уподобление;
- б) редукция;
- в) редупликация;
- г) реприза.

17. Изменение артикуляционных и акустических характеристик звука, вызванное сокращением его длительности или ослаблением напряженности, это:

- а) редукция;
- б) реконструкция;
- в) транспозиция;
- г) закон Уилера.

18. Совокупность процессов перехода от речевого намерения (речевой интенции) к звучащему или письменному высказыванию, доступному для восприятия, это:

- а) внутреннее программирование;
- б) смыслообразование;
- в) внутренняя речь;
- г) порождение речи.

19. Участник акта коммуникации, воспринимающий речь, это:

- а) реципиент;
- б) рецептор;
- в) респондер;
- г) ресивер.

20. социальная дифференциация языка, это:

- а) связь языка с общественными процессами;
- б) возникновение в языке разновидностей, связанных с разнородностью социальной структуры;
- в) формирование социальных групп под влиянием языковых различий;
- г) лексико-семантические признаки лингвокультуры социума.

21. Как называется верхний уровень в иерархической системе языка?

- а) уровень текста
- б) лексический уровень
- в) грамматический уровень
- г) синтаксический уровень

22. Какой этап является первым в речевом общении?

- а) этап формирования цели и построения плана общения
- б) этап реализации плана общения
- в) этап контроля достижения цели общения
- г) этап мультипликации

23. Какая дисциплина изучает предложение?

- а) синтаксис**
- б) фонетика
- в) лексикология
- г) логика

24. Лексикография, это:

- а) наука о написании лексем
- б) теория и практика составления словарей**

- в) наука о классификации лексем
  - г) наука о словарном составе языка
25. Какая дисциплина изучает словарный состав языка?

- а) фонетика
- б) грамматика
- в) стилистика
- г) лексикология

#### **4.1.3. Контрольная работа**

##### **4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания**

Контрольная работа проводится в часы внеаудиторной работы. Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.

##### **4.1.3.2. Критерии оценивания**

###### **17-20 баллов ставится, если обучающийся:**

Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

###### **14-16 баллов ставится ставятся, если обучающийся:**

Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

###### **11-15 баллов ставится ставятся, если обучающийся:**

Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

###### **0-10 баллов ставится ставятся, если обучающийся:**

Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

##### **4.1.3.3. Содержание оценочного средства**

Задание 1. Произведите фонетический разбор слова, обозначенного в тексте для анализа цифрой 1

Задание 2. Дайте фонематическую транскрипцию слова, обозначенного индексом «ноль» (°), опираясь на положения МФШ и ЛФШ. Укажите в нём сильные и слабые позиции гласных и согласных фонем.

Задание 3. Разбейте фонетические слова, выделенные в тексте «звёздочкой» (\*) на слоги с точки зрения сонорной теории и охарактеризуйте их по следующему плану:

- а) по началу; д) по отношению к ударению;
- б) по концу; е) по месту в слове;
- в) по началу и концу одновременно; ж) по составу и длине;
- г) по акустическому строению; з) по количеству звуков.

Задание 4. Охарактеризуйте ударения в словах, обозначенные цифрой «3», по следующему плану:

- а) основное или побочное (второстепенное);
- б) подвижное или неподвижное;
- в) формо- или словообразовательное.

Задание 5. Выполните задания, связанные с морфемной структурой слова и способами образования:

- а) выпишите из текста слова с нулевыми флексиями и укажите часть речи;
- б) найдите в тексте слова с формообразующими аффиксами и укажите их принадлежность их частеречную принадлежность (обозначьте флексии и аффиксы);
- в) разберите по составу слова, обозначенные в тексте индексом «2»;
- г) выпишите из текста слова, образованные разными способами. Укажите способы и средства словообразования;
- д) определите внутреннюю форму слов, выделенных в тексте индексом «п».

Используйте этимологические словари.

Задание 6. Выпишите из текста:

- а) 5 слов с прямым (номинативным) значением;
- б) все слова с переносным значением и определите тип переноса: метафора, метонимия, синекдоха;
- в) слова, имеющие синонимы, антонимы, омонимы (если они имеются в вашем тексте). Запишите эти ряды и определите их типы. Используйте аспектные словари (словари синонимов, антонимов, омонимов и др.).

Задание 7. Выпишите из фразеологических словарей русского языка примеры устойчивых оборотов, в состав которых входят слова, обозначенные индексом «5». Раскройте значения этих фразеологизмов и определите их тип по классификациям В.В. Виноградова, В.П. Жукова. Укажите их ЛГР.

Задание 8. Выполните задания, связанные с морфологическим строем языка:

- а) перепишите заново текст и укажите над каждым словом, к какой части речи оно относится. У всех склоняемых частей речи отметьте падеж, у имён прилагательных назовите лексико-грамматический разряд; определите,

имеются ли в тексте краткие формы и формы степеней сравнения данной части речи, назовите их конкретные грамматические значения;

б) выпишите все местоимения по разрядам и укажите их грамматические значения;

в) выпишите 5 глаголов, имеющих разные формы, и укажите все имеющиеся у них грамматические значения;

г) выпишите все глагольные формы (причастия и деепричастия) и укажите их грамматические значения;

д) выпишите из текста по группам (несклоняемые и неспрягаемые) слова всех знаменательных частей речи или их формы;

е) выпишите из текста по 3 примера каждой самостоятельной части речи и определите способы и средства выражения их грамматических значений.

Задание 9. Выполните задания, связанные с синтаксическим строем языка:

а) выпишите из текста 3-5 словосочетаний с разными типами подчинительной синтаксической связи и охарактеризуйте по одному примеру на каждый тип связи;

б) укажите типы и способы выражения всех главных членов предложения (в каждой части сложного предложения подчеркните предикативный центр);

в) определите типы всех простых предложений по составу: двусоставные или односоставные, укажите тип односоставных предложений (в том числе и входящих в структуру сложного предложения);

г) дайте полную характеристику двух простых предложений, отмеченных индексом «4».

## **4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации**

### **4.2.1. Зачет**

#### **4.2.2.1. Порядок проведения**

По дисциплине предусмотрен зачет в 8 семестре. Зачет проходит по билетам. В каждом билете два вопроса.

Зачет нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачет проводится в устной, письменной или компьютерной форме.

Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

#### **4.2.2.2. Критерии оценивания**

**43 – 50 баллов (86%-100%) ставятся, если обучающийся:**

- продемонстрировал всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала,
- успешно выполнил предусмотренные программой задания в рамках текущего контроля,
- усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины,
- усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии,
- проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала,
- привел примеры при раскрытии вопроса,
- ответил уверенно на дополнительные вопросы.

**36-42 балла (71%-85%) ставятся, если обучающийся:**

- продемонстрировал полное знание учебно-программного материала,
- успешно выполнил предусмотренные программой задания в рамках текущего контроля,
- усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины,
- показал систематический характер знаний по дисциплине,
- приводил примеры при раскрытии вопроса,
- ответил по существу на дополнительные вопросы.

**28-35 баллов (56%-70%) ставятся, если обучающийся:**

- продемонстрировал знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии,
- справился с выполнением заданий, предусмотренных программой в рамках текущего контроля,
- знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины,
- допустил погрешности в ответе на зачете, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя,
- приводил несущественные примеры при раскрытии вопроса,
- ответил с ошибками на некоторые дополнительные вопросы.

**0-27 баллов (0-55%) ставятся, если обучающийся:**

- продемонстрировал фрагментарное знание основного учебно-программного материала,
- справился с меньшей частью заданий, предусмотренных программой в рамках текущего контроля, - знаком с литературой, рекомендованной программой дисциплины,
- допустил значительные погрешности в ответе на зачете,
- не смог привести примеры при раскрытии вопроса,
- не ответил на дополнительные вопросы.

#### **4.2.2.3. Оценочные средства.**

Вопросы к зачету:

1. Контрастивная лингвистика как наука.

2. Три уровня сопоставления двух языков: план выражения, план содержания, план функционирования. Схождения и расхождения в языках.

3. Методы контрастивных исследований.
4. Источники расхождения между языками.
5. Контрастивная фонология.
6. Контрастивная лексикология.
7. Контрастивное словообразование.
8. Контрастивная морфология.
9. Контрастивный синтаксис.
10. Текст как объект контрастивной лингвистики.
11. Дискурс как объект контрастивной лингвистики.
12. Речевое поведение как объект контрастивной лингвистики.
13. Слово в сопоставляемых языках.
14. Объём значения слова в сопоставляемых языках.
15. Асимметрия языкового знака в сопоставляемых языках.
16. Мотивированность слов в сопоставляемых языках.
17. Фразеология как объект контрастивного описания.
18. Метод поля в контрастивных исследованиях.
19. Контрастивная семасиология.
20. Понятия изоморфизма и алломорфизма. Полная и частичная эквивалентность. Явление дивергенции, конвергенции и лакунарности.

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный и иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

1. Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / Л. А. Козлова. - Барнаул

: АлтГПУ, 2019. - 180 с. - ISBN 978-5-88210-935-5. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. -

URL: <https://e.lanbook.com/book/119518> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Рябова, Е. С. Введение в сравнительную типологию английского и русского языков: теория и практика (для магистрантов радиотехнических специальностей) : учебное пособие / Е. С. Рябова, Н. А. Слобожанина. - Самара : Самарский университет, 2022. - 84 с. - ISBN 978-5-7883-1719-9. - Текст : электронный // Лань :

электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/336674> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Шафиков, С. Г. Сравнительная типология иностранных языков : монография / С. Г. Шафиков. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 253 с. - ISBN 978-5-9765-4056-9. - Текст : электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1862742> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова ; под общ. ред. О. А. Костровой. - Москва : Флинта, 2022. - 276 с. - ISBN 978-5-9765-4971-5. - Текст :

электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863882> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: по подписке.

Багана, Ж. Контактная лингвистика: взаимодействие языков и билингвизм : монография / Ж. Багана, Е. В. Хапилина. -

3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2021. - 126 с. - ISBN 978-5-9765-0958-0. - Текст : электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1233352> (дата обращения: 19.06.2023). - Режим доступа: по подписке.

Власова, Е. А. Сравнительная типология : учебное пособие / Е. А. Власова. - Оренбург : ОГПУ, 2014. - 40 с. - ISBN 978-5-85859-584-7. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL:

<https://e.lanbook.com/book/73574> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

Лингвистика XXI века [Электронный ресурс] : сборник научных статей : к 65-летию юбилею профессора В. А.

Масловой / соред. В. В. Колесов, М. В. Пименова, В. И. Теркулов. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 943 с.

(Серия 'Концептуальный и лингвальный миры'. Вып. 3). - ISBN 978-5-9765-1818-6. - Текст : электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1048298> (дата обращения: 19.06.2023). - Режим доступа: по подписке.

Мечковская, Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков : учебное пособие для студентов

филологических и лингвистических специальностей / Н. Б. Мечковская. - 10-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. -

312 с. - ISBN 978-5-89349-275-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843806> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: по подписке.

5. Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. - Москва : Флинта : Наука, 2012. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0829-3 (Флинта), ISBN 978-5-02-034905-6

(Наука). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/455444> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: по подписке

.

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный и иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

1. Office Professional Plus 2010
2. Kaspersky Endpoint Security для Windows
3. Электронная библиотечная система «ZNANIUM.COM»
4. Электронная библиотечная система Издательства «Лань»
5. Электронная библиотечная система «Консультант студента»